

[1] En' o nome de Deus. Eu rei don Afonso pela gracia de Deus rei de Portugal, seendo sano e saluo, temēte o dia de mia morte, a saude de mia alma e a proe de mia molier raina dona Orraca e de me(us) filios e de me(us) uassalos e de toido meu reino fiz mia mada p(er) q(ue) de-

[2] pos mia morte mia molier e me(us) filios e meu reino e me(us) uassalos e todas aq(ue)las cousa q(ue) De(us) mi deu en poder sten en paz e en folgacia. P(ri)meiram(en)te mado q(ue) meu filio infante don Sancho q(ue) ei da raina dona Orraca agia meu reino enteg(ra)m(en)te e en paz. E ssi este for

[3] morto sen semmel, o maior filio q(ue) ouuer da raina dona Orraca agia o reino entegram(en)te e en paz. E ssi filio barõ nõ ouermos, a maior filia q(ue) ouermos agia'o. E ssi no tẽpo de mia morte meu filio ou mia filia q(ue) deuier a reinar nõ ouuer reuora, segia en poder

[4] da raina sa madre e meu reino segia en poder da raina e de me(us) uassalos atá q(uan)do agia reuora. E ssi eu for morto, rogo o apostoligo come padre e senior e beigio a t(er)ra ante seus pées q(ue) el recebia en sa comẽda e so seu difindemẽto a raina e me(us) filios e o reino. E ssi eu

[5] e a raina formos mortos, rogoli e pregoli q(ue) os me(us) filios e o reino segiã en sa comẽda. E mado da dezima dos morauidiis e dos di[n]eiros q(ue) mi remaserũ de parte de meu padre q(ue) sũ en Alcobaza e do outr'auer mouil q(ue) i posermos pora esta dezima q(ue) segia partido pelas manus

[6] do arcebispo ele Bragaa e do arcebispo de Santiago e do bispo do Portu e de Lixbona e de Coibria e de Uiseu e de Lamego e da Idania e d'Euora e de Tui e do tesoureiro de Bragaa. E out(ro)ssi mado das dezimas das luctosas e das armas e dout(ra)s dezimas q(ue) eu tenio apartadas en te-

[7] souros per meu reino, q(ue) eles as departiã mando q(ue) o abade d'Alcobaza lis dê aq(ue)sta dezima q(ue) el ten ou teiuer e eles as departiã segũdo De(us) como uirẽ por directo. E mado q(ue) a raina dona Orraca agia a meiadade de todas aq(ue)lias cousas mouils q(ue) eu ouuer

[8] a mia morte, exetes aq(ue)stas dezimas q(ue) mado dar por mia alma e as out(ra)s q(ue) tenio en uontade por dar por mia alma e non'as uiier a dar. Et mado q(ue) si a raina morrer en mia uida q(ue) de todo meu auer mouil agia ende a meiadade. Da out(ra) meiadade solten ende p(ri)meiram(en)te

[9] todas mias devidas e do q(ue) remaser fazam en[de] t(re)s partes e as duas partes agiã me(us) filios e mias filias e departiãse ent(r'e)les igualm(en)te. Da t(er)ceira o arcebispo de Bragaa e o arcebispo de Santiago e o bispo do Portu e o de Lixbona e o de Coibria e o de Uiseu e o d'Eurora fazã desta

[10] guisa: q(ue) u q(ue)r q(ue) eu moira q(ue)r en meu reino q(ue)r fora de meu regno fazam aduzer meu corpo p(er) mias custas a Alcobaza. E mado q(ue) den a meu senior o papa III m(o)r(auidiis) a Alcobaza II m|r. por meu aũiu(er)sario, a Santa Maria de Rocamador II m|r. por meu aũiu(er)sario

[11] a Santiago de Galicia II CCC m|r. por meu aũiu(er)sario, ao cabidoo da Sée da e Idania mill(e) m|r. por meu aũiu(er)sario, ao moesteiro de San Gurge D m|r. por meu aũiu(er)sario, ao moesteiro de San Uicete de Lixbona D m|r. por meu aũiu(er)sario, aos caonigos de Tui mill(e)

[12] m|r. por meu aũiu(er)sario. E rogo q(ue) cada un destes aũiu(er)sarios fazam sẽp(re) no dia de mia morte e fazam t(re)s comemorazones en t(re)s partes do ano e cada dia fazam cantar una missa por mia alma por sẽpre. E ssi eu en mia uida der estes aũiu(er)sarios, mado q(ue) orem por mi co-

[13] me por uiuo atá en mia morte e depos mia morte fazam estes aũiu(er)sarios e estas comemorazones assi como suso é nomeado, assi como fazem en' os out(ro)s logares u iã dei meus aũiu(er)sarios. E mado q(ue) den ao maestre e aos freires d'Euora D m|r. por mia alma, ao comen-asi como uirẽ por directo. E

[14] dador e aos freires de Palmela D m|r. por mia alma. E mado q(ue) o q(ue) eu der daq(ue)sta mada en mia vida q(ue) non' o busque nenguu depos mia morte. E o q(ue) remaser daq(ue)sta mia t(er)cia mado q(ue) segia partido igualmẽte en cinq(ue) partes das quaes una den a Alcobaza u

[15] mando geitar meu corpo. A out(ra) ao moesteiro de Santa Cruz, a t(er)ceira aos Tẽpleiros, a q(ua)rta aos Espitaleiros, a q(ui)nta den por mia alma o arcebispo de Bragaa e o arcebispo de Santiago e os cinque bispos q(ue) suso nomeamos segũdo Deus. E den ende aos omées d'ordin

[16] de mia casa e aos leigos <a> q(ue) eu nõ galardoei seu servizo assi com'eles uirem por guisado. E as out(ra)s duas partes de toda mia meiadade segiã departidas igualm(en)te ent(re) me(us) filios e mias filias q(ue) ouuer da raina dona Orraca assi como suso é dito. E mado q(ue) aq(ue)ste auer

[17] dos me(us) filios q(ue) o teniã aq(ue)stes dous arcebispos cũ aq(ue)stes cinq(ue) bispos atá q(uan)do agiã reuora. E a dia de mia morte se alguus de me(us) filios ouuerẽ reuora, agiã seu auer. E dos q(ue) reuora nõ ouuerẽmado q(ue) lis teniã seu auer atá q(uan)do agiã reuora. E mado q(ue) q(ue)n q(ue)r que

[18] tenia meu tesouro ou me(us) tesouros a dia de mia morte q(ue) os dê a partir aq(ue)stes dous arcebispos e aq(ue)stes cinq(ue) bispos, assi como suso é nomeado. E mado ainda q(ue) se s'asunar todos nõ poderem ou nõ q(ui)serẽ ou discordia for ent(r'a)q(ue)stes a q(ue) eu mado partir aq(ue)estas dezimas

[19] suso nomeadas, ualia aq(ui)lo q(ue) mǎdarē os chus muitos p(er) nōbro. Out(ro)ssi mǎdo daq(ue)les q(ue) mia mǎda an a departir ou todas aq(ue)lias cousas q(ue) suso sũ nomeadas q(ue) si todos nō se poderē assunar ou nō q(ui)serem ou descordia for ent(r'e)les ualia aq(ui)lo q(ue) mǎdarē os chus muitos p(er)

[20] nōbro. Mando ainda q(ue) a raina e meu filio ou mia filia q(ue) no meu logar ouuer a reinar se à mia morte ouuer reuora e meus uassalos e o abade d'Alcobaza sen demorancia e sen (con)t(ra) dita lis den toda mia meiadade e todas as dezimas e as out(ra)s cousas suso nomeadas

[21] e eles as departiã assi como suso é nomeado. E ssi à mia morte meu filio ou mia filia q(ue) no meu logar ouuer a reinar nō ouuer reuora, mǎdo empero q(ue) aq(ue)stes arcebispose aq(ue)stes bispos departiã todas aq(ue)stas dezimas e todas aq(ue)stas out(ra)s cousas assi como suso é no-

[22] meado. E a raina e me(us) uassalos e o abade seu demorãcia e sen (con)t(ra) dita lis den toda mia meiadade e todas as dezimas e as out(ra)s cousas q(ue)

e
teiuere, assi como suso é dito. E ssi dar nō li as q(ui)serem, rogo [o]s bispos com'eu en eles (con)fiõ q(ue) eles o demãdem pe-

arcebispos e os

[23] lo apostoligo e p(er) si. E rogo e prego meu senior o apostoligo e beigio a t(er)ra ante seus pées q(ue) pela sa santa piadade faza aq(ue)sta mia mǎda séer (con)p(ri)da e aguardada, q(ue) nenguu nō agia poder de uinir (con)t(ra) ela. E ssi a dia de morte meu filio ou mia filia q(ue) no

[24] meu logar ouuer a reinar nō ouuer reuora, mǎdo aq(ue)les caualeiros q(ue) os castelos téen de mi en' as t(er)ras q(ue) de mi téem os me(us) riquos oméés q(ue) os den a esses meus riquos oméés q(ue) essas t(er)ras teiuere. E os meus riquos oméés den'os a meu filio ou a mia filia q(ue) no

[25] meu logar ouuer a reinar q(uan)do ouuer reuora, assi como os dariã a mi. E mandei fazer treze cartas cũ aq(ue)sta tal una come outra, q(ue) p(er) elas toda mia mǎda segia (com)p(ri)da, das quaes ten una o arcebispo d(e) Bragaa, a out(ra) o arcebispo de Santiago, a t(er)ceira o arcebispo

[26] de Toledo, a q(ua)рта o bispo do Portu, a q(ui)nta o de Lixbona, a sexta o de Coĩb(r)ia, a septima o d'Evora, a octaua o de Uiseu, a nouea o mestre do Tēplo, a dezima o p(r)ior do Espital, a undezima o p(r)ior de Santa Cruz, a duodecima o abade

g
d'Alcobaza, a t(er)cia dezima facer guarda[r] en

or
[27] mia reposte. E forũ feitas en Coinbria IIII. CC.a La II.a dias por andar de junio, E(r)a M.a